叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：***叶兴阳

***内容来源：***公共领域英文原著

***适用对象：***英语学习者、教师、研究者

***版本日期：***2025 年

# 目录

共 1 个章节

**1.** 灾难再探(disaster Revisited) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 灾难再探(Disaster Revisited)
## 第1/1页

[dɪ'zɑːstə(r)] [ ˌriː'vizit ]
**DISASTER REVISITED**
灾难 重访

灾难再探

---

[baɪ] [də'raɪəs] [dʒɒn] ['greɪndʒə(r)]
**By DARIUS JOHN GRANGER**
经过 大流士 约翰 格兰杰

作者：达里厄斯·约翰·格兰杰

---

[ [træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
**[ Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories March 1957 .**
[ 转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1957年3月《惊奇故事》杂志。

---

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**publication was renewed . ]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

---

[ə; eɪ] [taɪm] [kæn; kən] [kʌm] [wen] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ðæts] [left] .
**A time can come when jumping is all that's left .**
一个 时间 能 来 什么时候 跳 是 全部 那就是 左边 .

有时候，跳跃将是唯一的选择。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [ðæt] ['evribɒdi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [deθ] [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [dɪd] ['eniθɪŋ]
**It annoyed Jason Wall that everybody talked about death but nobody did anything**
它 恼怒 杰森 墙 那 大家 谈话 关于 死亡 但 无人 做过 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**about it .**
关于 它 .

杰森·沃尔很恼火，每个人都在谈论死亡，但却没有人采取任何行动。

---

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['peski] ['njuːsns] .
**So he decided to eliminate the pesky nuisance .**
所以 他 决定 到 排除 这 讨厌的 滋扰 .

于是他决定除掉这个讨厌的家伙。

---

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] , " ['feləz] — [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
**But in the end he longed for a chance to say , " Fellas — I was only**
但 在 这 结尾 他 渴望 为了 一个 机会 到 说 , " 伙计们 — 我 曾是 仅有的
['kɪdɪŋ] ! "
**kidding ! "**
开玩笑 ! "

但最终他还是渴望有机会说：“伙计们——我只是开玩笑！”

---

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɒktə(r)] , " ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [sed] .
**" Tell me the truth , doctor , " Jason Wall said .**
" 告诉 我 这 真相 , 医生 , " 杰森 墙 说 .

“告诉我实话，医生，”杰森·沃尔说道。

" [wɪv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪz] .
**" We've known each other too long for lies .**
" 我们已经 已知 每个 其他 也 长的 为了 谎言 .

我们认识这么久了，不可能说谎。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [wʌn] .
**" The doctor nodded slowly , lit a cigarette and offered Jason Wall one .**
" 这 医生 点头 缓慢地 , 点燃 一个 卷烟 和 提供 杰森 墙 一 .

医生缓缓点头，点燃一支香烟，递给杰森·沃尔一支。

" [jes] , [wɪv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
**" Yes , we've known each other a long time — long enough**
" 是的 , 我们已经 已知 每个 其他 一个 长的 时间 — 长的 足够的

“是的，我们认识很久了——足够久了。”

[səʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [kænt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
**so I know the truth , or anything you want , can't be kept from you .**
所以 我 知道 这 真相 , 或者 任何事物 你 想 , 不能 是 保留 从 你 .

所以我知道真相，或者任何你想知道的事情，都无法对你隐瞒。

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [smaɪld] .
**" Jason Wall smiled .**
" 杰森 墙 微笑 .

杰森·沃尔笑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [spɑːs] [mæn] , ['veri] [hɑːd] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] [ɒv; əv] [feɪs] .
**He was a small , sparse man , very hard of eye and gaunt of face .**
他 曾是 一个 小的 , 疏 男人 , 非常 难的 的 眼睛 和 瘦削 的 脸 .

他身材矮小瘦削，眼神冷峻，面容憔悴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
**He was about forty - five years old .**
他 曾是 关于 四十 - 五 年 老的 .

他大约四十五岁。

" [ðen] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
**" Then here it is , " the doctor said uneasily .**
" 然后 这里 它 是 , " 这 医生 说 不安地 .

“就是它了，”医生不安地说。

" [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ['dʒeɪs(ə)n] .
**" You're going to die , Jason .**
" 你是 去 到 死 , 杰森 .

“杰森，你死定了。”

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , ['meɪbi] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**Eighteen months , maybe two years at the outside .**
十八 几个月 , 或许 二 年 在 这 外部 .

十八个月，最多两年。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
**There is absolutely no chance for a cure .**
那里 是 绝对地 不 机会 为了 一个 治愈 .

完全没有治愈的可能。

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] .
**" Jason Wall turned to the window and finished smoking his cigarette .**
" 杰森 墙 转向 到 这 窗户 和 完成的 吸烟 他的 卷烟 .

杰森·沃尔转身面向窗户，抽完了手中的香烟。

[ˌaʊt'saɪd] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊstmən]
**Outside , children were playing , the sun was shining , and a postman**
外部 , 孩子们 是 玩耍 , 这 太阳 曾是 灼灼 , 和 一个 邮差
[keɪm] [baɪ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [tjuːn] .
**came by humming a gay tune .**
来了 经过 哼唱 一个 同性恋 调 .

外面，孩子们在玩耍，阳光明媚，邮递员哼着欢快的曲子走了过来。

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grɪm] [ri'æləti] .
**Jason Wall turned back to face the room and his own grim reality .**
杰森 墙 转向 后退 到 脸 这 房间 和 他的 自己的 严峻 现实 .

杰森·沃尔转过身，面对着房间和他自己残酷的现实。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [kən'sʌlt] ['speʃəlɪsts] ?
**" Shall I consult specialists ?**
" 将 我 咨询 专家 ?

我需要咨询专家吗?

[ai] [kæn; kən] [bai] —
**I can buy —**
我 能 买 —

我可以买——

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ ʃrʌg ] .
**" The doctor shrugged .**
" 这 医生 耸了耸肩 .

医生耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
**" You can , if you wish .**
" 你 能 , 如果 你 希望 .

"如果你愿意的话，可以。"

[ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , [ɒn] [ðə; ði] ['baɪɒpsi] . "
**I already have , on the biopsy . "**
我 已经 有 , 在 这 活检 . "

我已经做过活检了。

" [peɪn] ?
**" Pain ?**
" 疼痛 ?

"疼痛?

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [ɑːskt] .
**" Jason Wall asked .**
" 杰森 墙 问 .

杰森·沃尔问道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] , [jes] .
**The doctor nodded , yes .**
这 医生 点头 , 是的 .

医生点了点头，是的。

" [prə'gresɪvli] [wɜːs] .
**" Progressively worse .**
" 逐步 更糟 .

情况日益恶化。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [nɑːr'kɑːtɪks] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] .
**We'll be giving you narcotics the last six months or so .**
出色地 是 给予 你 毒品 这 最后的 六 几个月 或者 所以 .

在接下来的六个月左右时间里，我们会给你服用麻醉药品。

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

**" Jason Wall pursed his thin lips .**

" 杰森 墙 攥紧 他的 薄的 嘴唇 .

杰森·沃尔抿了抿他那薄薄的嘴唇。

---

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [siːmd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['gɔːntər] .

**His gaunt face seemed , if anything , gaunter .**

他的 瘦削 脸 似乎 , 如果 任何事物 , 冈特 .

他那张原本就消瘦的脸，似乎更加消瘦了。

---

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] .

**That was the only sign that he had just been given his death sentence .**

那 曾是 这 仅有的 符号 那 他 有 只是 到过 给定 他的 死亡 句子 .

这是他被判处死刑的唯一迹象。

---

[hiː; hi] [sed] : " [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

**He said : " Blast it , doctor , it isn't fair !**

他 说 : " 爆炸 它 , 医生 , 它 不是 公平的 !

他说：“该死的，医生，这不公平！”

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

**It isn't fair , I tell you .**

它 不是 公平的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这不公平。

---

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

**I'm a rich man .**

我是 一个 富有的 男人 .

我是个有钱人。

---

['meɪbi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

**Maybe the richest man in the world .**

或许 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

或许是世界上最富有的人。

---

[ai][kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

**I can buy anything — anything , you hear me ?**

我 能 买 任何事物 — 任何事物 , 你 听到 我 ?

我可以买任何东西——任何东西，你听见了吗?

---

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ləʊ] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

**" His voice went low suddenly , so low that the doctor could hardly hear it .**

" 他的 嗓音 去 低的 突然 , 所以 低的 那 这 医生 可以 几乎 听到 它 .

“他的声音突然变得很低，低到医生几乎听不见。”

---

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [helθ] .

**" Anything but my health .**

" 任何事物 但 我的 健康 .

除了我的健康以外，什么都行。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][doʊnt][let][ðem; ðəm] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][kænt] [bai] ['hæpinəs] .

**Because don't let them tell you a man can't buy happiness .**

因为 不 让 他们 告诉 你 一个 男人 不能 买 幸福 .

因为别让他们告诉你男人买不到幸福。

---

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː] , ['dɒktə(r)] .

**That's for sale too , doctor .**

那就是 为了 销售 也 , 医生 .

医生，那东西也出售。

---

['eniθɪŋ] [ɪz] — [ɪk'sept] [ə; eɪ][mænz] [helθ] .

**Anything is — except a man's health .**

任何事物 是 — 除了 一个 男人的 健康 .

任何事都可以——除了男人的健康。

[blɑːst][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] .
**Blast it , it isn't fair .**
爆炸 它 , 它 不是 公平的 .

真他妈的，这不公平。

---

[aɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
**I've everything to live for .**
我已经 一切 到 居住 为了 .

我拥有活下去的一切理由。

---

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] : " [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənət] [ɪn][wʌn] [wei] .
**" The doctor said : " At least you're fortunate in one way .**
" 这 医生 说 : " 在 至少 你是 幸运 在 一 方式 .

医生说："至少在某一方面，你很幸运。"

---

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['wɪdəʊ] , [nəʊ] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [nəʊ] — "
**There'll be no widow , no orphaned children , no — "**
将会 是 不 寡妇 , 不 孤儿 孩子们 , 不 — "

不会有寡妇，不会有孤儿，不会——"

---

" ['fæməli] ! " [ skɔf, skɔːf ][ðə; ði] [duːmd] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] .
**" Family ! " scoffed the doomed Jason Wall .**
" 家庭 ! " 嘲笑 这 注定失败 杰森 墙 .

"家人！"注定要死的杰森·沃尔冷笑道。

---

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['hæpinəs] ?
**" You think that's happiness ?**
" 你 思考 那就是 幸福 ?

你认为那就是幸福吗？

---

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ?
**You think it matters ?**
你 思考 它 事情 ?

你觉得这重要吗？

---

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
**" He laughed , and there was nothing hysterical about the laughter .**
" 他 笑了 , 和 那里 曾是 没有什么 歇斯底里的 关于 这 笑声 .

"他笑了，但他的笑声并不歇斯底里。"

---

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpinəs] [ɪz] .
**" You don't know what happiness is .**
" 你 不 知道 什么 幸福 是 .

你根本不知道什么是幸福。

---

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] .
**None of you do .**
没有任何 的 你 做 .

你们谁都不知道。

---

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**Happiness and selfishness , they're the same thing .**
幸福 和 自私 , 它们是 这 相同的 事物 .

快乐和自私，其实是一回事。

---

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [men] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['dɒktə(r)] .
**The most successful men realize that , doctor .**
这 最多 成功的 男人 意识到 那 , 医生 .

医生，最成功的人都明白这一点。

---

[ai]['riːəlaɪz][aɪm][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [lʌvd] [mæn] .
**I realize I'm not exactly the world's best loved man .**
我 意识到 我是 不是 确切地 这 世界的 最好的 喜爱 男人 .

我知道我并不是世界上最受欢迎的人。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
**It doesn't matter , I tell you .**
它 不 事情 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这无关紧要。

---

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .
**It doesn't matter at all .**
它 不 事情 在 全部 .

完全没关系。

---

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
**" He went to the window again , watched the children at play .**
" 他 去 到 这 窗户 再次 , 观看 这 孩子们 在 玩 .

他又走到窗边，看着孩子们玩耍。

---

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] .
**" But that isn't fair .**
" 但 那 不是 公平的 .

但这不公平。

---

[ðæts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] . "
**That's the hardest thing to take . "**
那就是 这 最难 事物 到 拿 . "

这是最难接受的事。

---

" [jes] ? [wɒt] [ɪz] ? "
**" Yes ? What is ? "**
" 是的 ? 什么 是 ? "

“是吗？是什么？”

---

" [ðəʊz] ['tʃɪldrən] .
**" Those children .**
" 那些 孩子们 .

那些孩子。

---

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**The rest of the world .**
这 休息 的 这 世界 .

世界其他地区。

---

[aʊt] [ðeə(r)] .
**Out there .**
出去 那里 .

就在那里。

---

['pleɪɪŋ] .
**Playing .**
玩耍 .

正在播放。

---

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
**They don't know I'm going to die .**
他们 不 知道 我是 去 到 死 .

他们不知道我即将死去。

---

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .
**If they knew , they wouldn't care .**
如果 他们 知道 , 他们 不会 关心 .

如果他们知道，他们就不会在意了。

---

[ðæt] [həːts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
**That hurts more than anything .**
那 疼痛 更多的 比 任何事物 .

那比什么都伤人。

['dɒktə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə] [wiːp] [wen] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [daɪz] .

**Doctor , I tell you the world ought to weep when Jason Wall dies .**

医生 , 我 告诉 你 这 世界 应该 到 哭泣 什么时候 杰森 墙 死亡 .

医生，我告诉你，杰森·沃尔去世的时候，全世界都应该为他哭泣。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] [blæk] . "

**It ought to wear black . "**

它 应该 到 穿 黑色的 . "

它应该穿黑色衣服。

---

" ['mɪstə(r)] . [wɔːl] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər][ðə; ði][məʊst]

**" Mr . Wall , I know you won't mind my saying you're the most**

" 先生 . 墙 , 我 知道 你 惯于 头脑 我的 说 你是 这 最多

[ˌiːɡə'tɪstɪk(ə)l; ˌeɡə'tɪstɪkl][mæn] [aɪv] ['evə(r)][met] . "

**egotistical man I've ever met . "**

自负 男人 我已经 曾经 遇见 . "

"沃尔先生，我知道您不会介意我这么说，您是我见过的最自负的人。"

---

" [maɪnd] ?

**" Mind ?**

" 头脑 ?

"头脑?

---

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .

**I'm delighted .**

我是 高兴极了 .

我非常高兴。

---

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['sentəd] .

**A man ought to be self - centered .**

一个 男人 应该 到 是 自己 - 居中 .

男人应该以自我为中心。

---

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ? "

**Shall we say , ten thousand dollars ? "**

将 我们 说 , 十 千 美元 ? "

就说一万美元吧?

---

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] — "

**" Ten thousand — "**

" 十 千 — "

"万-"

---

" [jɔː(r); jə(r)] [fiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

**" Your fee , for telling me the truth .**

" 你的 费用 , 为了 讲述 我 这 真相 .

"你告诉我真相的报酬。"

---

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

**For telling me I'm going to die .**

为了 讲述 我 我是 去 到 死 .

因为他告诉我我会死。

---

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

**For not keeping it back . "**

为了 不是 保持 它 后退 . "

因为没有隐瞒。

---

" [maɪ] [fiː] [ɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] . [wɔːl] . "

**" My fee is fifty dollars , Mr . Wall . "**

" 我的 费用 是 五十 美元 , 先生 . 墙 . "

"我的酬劳是五十美元，沃尔先生。"

" [jʊl] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
**" You'll take ten thousand .**
" 你会 拿 十 千 .

“你要一万块。”

[ai] [gɪv] [wɒt] [ai] [wɒnt] , ['dɒktə(r)] , [səʊ] [ai] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
**I give what I want , doctor , so I feel free to take what I want .**
我 给 什么 我 想 , 医生 , 所以 我 感觉 自由的 到 拿 什么 我 想 .

医生，我给什么就给什么，所以我也可以自由地拿走我想要的。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
**Ten thousand dollars .**
十 千 美元 .

一万美元。

[jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**You'll have your check in the morning .**
你会 有 你的 查看 在 这 早晨 .

你明天早上就能拿到支票了。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
**Thank you . "**
感谢 你 . "

谢谢。”

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [wɔːl] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
**" I'm sorry , Mr . Wall , " the doctor said .**
" 我是 对不起 , 先生 . 墙 , " 这 医生 说 .

“对不起，沃尔先生，”医生说。

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['grʌmblɪŋ] .
**Jason Wall left the office grumbling .**
杰森 墙 左边 这 办公室 抱怨 .

杰森·沃尔一边抱怨一边离开了办公室。

[iːv] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['mɑːtɪn] [keɪp] [id] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]
**Eve came to him that night wearing the stone marten cape he'd given her**
前夕 来了 到 他 那 夜晚 穿着 这 石头 貂 岬 他会 给定 她
[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
**for Christmas .**
为了 圣诞节 .

当晚，夏娃穿着他送给她的圣诞礼物——貂皮披风——来见他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['riːgl] [blɒnd] , [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] .
**She was a tall , regal blonde , long - legged and gorgeous .**
她 曾是 一个 高的 , 尊贵 金发 , 长的 - 腿 和 华丽的 .

她身材高挑，气质高贵，金发碧眼，拥有一双修长的美腿，美艳动人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] , [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['aɪəwə] ,
**She was half a head taller than Jason Wall , was from Iowa ,**
她 曾是 一半 一个 头 更高 比 杰森 墙 , 曾是 从 爱荷华州 ,

她比杰森·沃尔高半个头，来自爱荷华州。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [mɪs] ['juːnɪvɜːs] ['kɒntest] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
**and had won the Miss Universe contest two years before .**
和 有 韩元 这 错过 宇宙 竞赛 二 年 前 .

她曾在两年前获得环球小姐大赛冠军。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ʃɪd] [biːn] ['vəʊtɪd][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl]
**Naturally , since she'd been voted the world's most beautiful woman , Jason Wall**
自然 , 自从 棚 到过 投票 这 世界的 最多 美丽的 女士 , 杰森 墙

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] .
**had had to possess her .**
有 有 到 具有 她 .

既然她被评为世界上最美丽的女人，杰森·沃尔自然就一定要占有她。

[id] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['aʊtraɪt] [gɪft][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
**He'd given her an outright gift of half a million dollars ,**
他会 给定 她 一个 直接 礼物 的 一半 一个 百万 美元 ,

他直接送给了她五十万美元。

[ænd; ənd] [waɪl] [məʊst][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ænd; ənd] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] , [iːv] [wɒz; wəz]
**and while most girls would have taken that and gone their way , Eve was**
和 尽管 最多 女孩们 会 有 已采取 那 和 已消失 他们的 方式 , 前夕 曾是

['dɪfrənt] .
**different .**
不同的 .

虽然大多数女孩都会接受这个事实然后继续自己的生活，但伊芙却不一样。

[iːv] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːlz] [bɔːt]
**Eve only knew it was a ripple on the surface of Jason Wall's bought**
前夕 仅有的 知道 它 曾是 一个 波纹 在 这 表面 的 杰森 墙的 买

['hæpinəs] .
**happiness .**
幸福 .

伊芙只知道，这只是杰森·沃尔用金钱买来的幸福表面上的一点涟漪。

[ʃɪd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
**She'd hung around for more .**
棚 悬挂 大约 为了 更多的 .

她又待了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
**For much more .**
为了 很多 更多的 .

还有更多精彩内容。

" [drɪŋk] ?
**" Drink ?**
" 喝 ?

“喝？

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [ɑːskt] .
**" Jason Wall asked .**
" 杰森 墙 问 .

杰森·沃尔问道。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] .
**" The usual .**
" 这 通常 .

“老样子。”

" [ðeɪ] [dræŋk] .
**" They drank .**
" 他们 喝 .

他们喝了酒。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [brɔːt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] .
**The butler brought dinner , and they ate .**
这 管家 带来 晚餐 , 和 他们 吃 .

管家端来了晚餐，他们便开始用餐。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [lʌv] [pleɪ] .
**Then there was a bottle of brandy , and cigarettes , and love play .**
然后 那里 曾是 一个 瓶子 的 白兰地 , 和 香烟 , 和 爱 玩 .

然后，他们喝了一瓶白兰地，抽了香烟，然后开始玩爱游戏。

---

['faɪnəli] [iːv] [sed] : " [juː; jʊ] [siːm] ['restləs] [tə'naɪt] , ['dʒeɪs(ə)n] ['dɑːlɪŋ] . "
**Finally Eve said : " You seem restless tonight , Jason darling . "**
最后 前夕 说 : " 你 似乎 不安 今晚 , 杰森 亲爱的 . "

最后，伊芙说道："亲爱的杰森，你今晚似乎有些心神不宁。"

---

" [duː; də][ai] ? "
**" Do I ? "**
" 做 我 ? "

"是吗？"

---

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" I ought to know .**
" 我 应该 到 知道 .

我应该知道。

---

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [dʌz] . "
**I know you better than anyone else does . "**
我 知道 你 更好的 比 任何人 别的 做 . "

我比任何人都了解你。

---

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
**" You don't know me at all .**
" 你 不 知道 我 在 全部 .

你根本不了解我。

---

[nəʊ][wʌn] [dʌz] , [aɪv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
**No one does , I've seen to it . "**
不 一 做 , 我已经 已见 到 它 . "

没人会这么做，我已经确认过了。

---

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
**" Is anything the matter ? "**
" 是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗？

---

" [iːv] , [juːv] ['nevə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" Eve , you've never lied to me .**
" 前夕 , 你已经 绝不 撒谎了 到 我 .

"伊芙，你从来没有骗过我。"

---

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ][ai]['ɔːlweɪz][əd'maɪəd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)]
**That's one of the things about you I always admired , aside from your more**
那就是 一 的 这 事物 关于 你 我 总是 钦佩 , 旁边 从 你的 更多的
['ɒbviəs] [tʃɑːms] .
**obvious charms .**
明显的 魅力 .

除了你显而易见的魅力之外，这一点也是我一直很欣赏你的。

---

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai][daɪd] ? "
**Tell me , what would you do if I died ? "**
告诉 我 , 什么 会 你 做 如果 我 死亡 ? "

告诉我，如果我死了，你会怎么办？

---

" [doʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! "
**" Don't even talk like that ! "**
" 不 甚至 讲话 喜欢 那 ! "

"别那样说话！"

" [pɒʃ] ! [doʊnt] [meɪk] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
" Posh ! Don't make believe you're sentimental .
" 波什 ! 不 制作 相信 你是 感伤的 .
"波西米亚！别装出一副多愁善感的样子。"

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] .
I want the truth .
我 想 这 真相 .
我想要真相。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [ai] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ? "
What would you do if I died in a year or two ? "
什么 会 你 做 如果 我 死亡 在 一个 年 或者 二 ? "
如果我一两年后去世，你会怎么办?

" [ai] — [ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I — I don't even want to think about it . "
" 我 — 我 不 甚至 想 到 思考 关于 它 . "
"我……我甚至都不想去想这件事。"

" ['æktrəs] !
" Actress !
" 演员 !
"演员!

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸!

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , ['twɪstɪŋ] ['kruːəli] .
" Jason Wall grabbed her wrist , twisting cruelly .
" 杰森 墙 抓住 她 手腕 , 扭曲 残酷地 .
杰森·沃尔抓住她的手腕，残忍地扭动着。

" ['dʒeɪs(ə)n] , [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
" Jason , you — you're hurting me ! "
" 杰森 , 你 — 你是 受伤 我 ! "
"杰森，你——你弄疼我了！"

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .
" Then tell me the truth .
" 然后 告诉 我 这 真相 .
"那就告诉我实话。"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [ai] [daɪd] ?
What would you do if I died ?
什么 会 你 做 如果 我 死亡 ?
如果我死了，你会怎么办?

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒənt] .
" His tone was urgent .
" 他的 语气 曾是 紧迫的 .
他的语气很急切。

" [aɪ'd] [biː; bi] — [sæd] . "
" I'd be — sad . "
" ID 是 — 伤心 . "
"我会——难过。"

" [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [biː; bi] [sæd] .
" Blast it , of course you'd be sad .
" 爆炸 它 , 的 课程 你会 是 伤心 .
"真糟糕，你当然会难过。"

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ][ɡɜːl] [driːmz] [ə'baʊt] .
I've given you the sort of life a girl dreams about .
我已经 给定 你 这 种类 的 生活 一个 女孩 梦境 关于 .

我给了你每个女孩梦寐以求的生活。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
But what would you do ? "
但 什么 会 你 做 ? "

但你会怎么做呢?

" [ai] — ['dʒeɪs(ə)n] , ['riːəli] ! "
" I — Jason , really ! "
" 我 — 杰森 , 真的 ! "

"我——杰森，真的！"

" [wʊd] [juː; jʊ] [hʊk] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ?
" Would you hook onto another man ?
" 会 你 钩 到 其他 男人 ?

你会勾搭上另一个男人吗?

[ə'nʌðə(r)] [rɪtʃ] [mæn] ?
Another rich man ?
其他 富有的 男人 ?

又一个富翁?

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sekənd] [best] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You'd have to settle for second best , you know .
你会 有 到 定居 为了 第二 最好的 , 你 知道 .

你只能接受次好的方案了，你知道的。

[aɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ðeə(r)][ɪz] .
I'm the richest man there is .
我是 这 最富有的 男人 那里 是 .

我是世界上最富有的人。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] [siːn] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæv; həv] [biːn]
But don't think I haven't seen how some of my business associates have been
但 不 思考 我 还没有 已见 如何 一些 的 我的 商业 同事 有 到过
[ ai ] [juː; jʊ] .
eying you .
注视 你 .

但别以为我没注意到我的一些商业伙伴一直在关注你。

[doʊnt] [θɪŋk] — "
Don't think — "
不 思考 — "

别想——

" ['dʒeɪs(ə)n] , [maɪ] [ɑːm] . "
" Jason , my arm . "
" 杰森 , 我的 手臂 . "

"杰森，我的胳膊。"

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" Then tell me what I want to know . "
" 然后 告诉 我 什么 我 想 到 知道 . "

"那就告诉我我想知道的。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**All right , I'll tell you .**
全部 正确的 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

---

[juːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf][ɪz] , ['dʒeɪs(ə)n] .
**You've shown me what the good life is , Jason .**
你已经 所示 我 什么 这 好的 生活 是 , 杰森 .

杰森，你让我明白了什么是美好的生活。

---

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**I wouldn't want to be without it for long .**
我 不会 想 到 是 没有 它 为了 长的 .

我不想长时间没有它。

---

[ai] — [aɪ'd] [hʊk] ['ɒntə] ['sʌmwʌn] [els] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
**I — I'd hook onto someone else , as you say .**
我 — ID 钩 到 某人 别的 , 作为 你 说 .

我——我会像你说的，勾搭上别人。

---

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [smaɪld] .
**" Jason Wall smiled .**
" 杰森 墙 微笑 .

杰森·沃尔笑了。

---

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪəli] .
**" Thank you , " he said sincerely .**
" 感谢 你 , " 他 说 真挚地 .

"谢谢,"他真诚地说。

---

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] .
**" Thank you so much for being honest .**
" 感谢 你 所以 很多 为了 存在 诚实的 .

非常感谢你的坦诚。

---

" [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['sɒfəmɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .
**" He made love like a college sophomore that night .**
" 他 制成 爱 喜欢 一个 大学 大二学生 那 夜晚 .

"那天晚上他做爱就像个大学二年级学生一样。"

---

[iːv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plezntli] ['stɑːtld] .
**Eve was quite pleasantly startled .**
前夕 曾是 相当 愉快 惊慌 .

夏娃感到十分惊喜。

---

['leɪtə(r)] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
**Later that week and for the next month or so , he thought of suicide .**
之后 那 星期 和 为了 这 下一个 月 或者 所以 , 他 想法 的 自杀 .

那周晚些时候以及接下来的一个月左右的时间里，他都曾想过自杀。

---

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][peɪn] .
**The trouble was , he had never been able to stand pain .**
这 麻烦 曾是 , 他 有 绝不 到过 有能力的 到 站立 疼痛 .

问题是，他从来都无法忍受疼痛。

---

[ə; eɪ] ['wiːknəs] .
**A weakness .**
一个 弱点 .

弱点。

---

[ðə; ði][wʌn] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] .
**The one weakness he had .**
这 一 弱点 他 有 .

这是他唯一的弱点。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ,
**When he thought of the pain which would surely come ,**
什么时候 他 想法 的 这 疼痛 哪个 会 一定 来 ,

当他想到即将到来的痛苦时，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [spent] ,
**when he thought of the last few months of his life , which would be spent ,**
什么时候 他 想法 的 这 最后的 很少 几个月 的 他的 生活 , 哪个 会 是 花费 ,

当他想到自己生命中最后的几个月将如何度过时，

[peɪn] - [ ræk ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [liːnd] [məʊst] ['strɒŋli] [tə'wɔːd] ['suːɪsaɪd] .
**pain - wracked , on his death bed , his thoughts leaned most strongly toward suicide .**
疼痛 - 饱受摧残 , 在 他的 死亡 床 , 他的 想法 倾斜 最多 强烈 朝向 自杀 .

痛苦万分，躺在病床上，他最强烈的念头是自杀。

[jes] , ['suːɪsaɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [wei] [aʊt] ,
**Yes , suicide was the obvious way out ,**
是的 , 自杀 曾是 这 明显的 方式 出去 ,

是的，自杀是最直接的出路。

[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔː(r)]['mɒrəl] ['skruːplz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and Jason Wall had neither religious nor moral scruples about it .**
和 杰森 墙 有 两者都不 宗教 也不 道德 顾虑 关于 它 .

杰森·沃尔对此既没有宗教信仰上的顾虑，也没有道德上的顾虑。

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] , [ɔː(r)]['mɒrəl] ['skruːplz] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
**Jason Wall had religious scruples , or moral scruples , about nothing under the sun .**
杰森 墙 有 宗教 顾虑 , 或者 道德 顾虑 , 关于 没有什么 在下面 这 太阳 .

杰森·沃尔对世间万物都毫无宗教顾虑或道德顾虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] [ˌiːgəʊ'sentrɪk][mæn] .
**He was an utterly egocentric man .**
他 曾是 一个 完全地 自我中心 男人 .

他是个极其自我中心的人。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd][wɜː(r); wə(r)] [strɒgɪst] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [id] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɪndəʊ] .
**But when his thoughts of suicide were strongest he would remember what he'd seen from the doctor's window .**
但 什么时候 他的 想法 的 自杀 是 最强 他 会 记住 什么 他会 已见 从 这 医生的 窗户 .

但当他最强烈地想要自杀时，他就会想起从医生的窗户里看到的情景。

['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ di'lait ] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] .
**Children at play , delighting in their simple pleasures .**
孩子们 在 玩 , 令人愉悦 在 他们的 简单的 快乐 .

孩子们在玩耍，享受着简单的快乐。

[ə; eɪ]['pəʊstmən][æt; ət] [wɜːk] , [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] , ['hʌmɪŋ] ['geɪlɪ] .
**A postman at work , contented with his lot , humming gayly .**
一个 邮差 在 工作 , 满足 和 他的 很多 , 哼唱 同性恋地 .

一名邮递员正在工作，对自己的生活很满意，愉快地哼着歌。

[ɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [iːv] , [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒt] [hiː; hi] [ kreiv ] .
**Or , he would send for Eve , and take from her body what he craved .**
或者 , 他 会 发送 为了 前夕 , 和 拿 从 她 身体 什么 他 渴望 .

或者，他会把夏娃叫来，从她身上夺走他渴望的东西。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hɒləʊ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
**And , when it was over , he felt a strange , hollow sense of loss .**
和 , 什么时候 它 曾是 超过 , 他 毛毡 一个 奇怪的 , 空洞的 感觉 的 损失 .

事情结束后，他感到一种奇怪的、空虚的失落感。

---

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] [wɪð] [kəm'pliːt] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] ( [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn]
**No , he would tell himself with complete objectivity ( he had always been**
不 , 他 会 告诉 他自己 和 完全的 客观性 ( 他 有 总是 到过
['θʌrəli] [əb'dʒektɪv] ) [nɒt][ɪg'zæktli] [lɒs] .
**thoroughly objective ) not exactly loss .**
彻底 客观的 ) 不是 确切地 损失 .

不，他会完全客观地告诉自己（他一直都很客观），这不算损失。

---

[ə; eɪ] [sens] , ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [lɒst] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n]
**A sense , rather , of lost possession , of something which belonged to Jason**
一个 感觉 , 相当 , 的 丢失的 拥有 , 的 某物 哪个 属于 到 杰森
[wɔːl] ,
**Wall ,**
墙 ,

更确切地说，是一种失去所有权的感觉，失去了原本属于杰森·沃尔的东西。

---

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɒŋd] [ju'niːkli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**as his life belonged uniquely to him , and would be taken away at his**
作为 他的 生活 属于 独一无二 到 他 , 和 会 是 已采取 离开 在 他的
[deθ] .
**death .**
死亡 .

因为他的生命只属于他自己，死后也将随之逝去。

---

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [iːv] [ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [ɑːmz] , [iːv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ,
**He tried to imagine Eve in someone else's arms , Eve dancing with a younger man ,**
他 尝试 到 想象 前夕 在 某人 其他人的 武器 , 前夕 跳舞 和 一个 年轻 男人 ,

他试着想象夏娃在别人怀里，和一个年轻男子跳舞的情景。

---

['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
**drinking with him , making love .**
喝 和 他 , 制作 爱 .

和他一起喝酒，做爱。

---

[ə; eɪ][reɪdʒ][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['flʌdɪd] [hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][mæn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**A rage of jealousy flooded him , not for the particular man lucky enough to**
一个 愤怒 的 妒忌 被淹 他 , 不是 为了 这 特别的 男人 幸运的 足够的 到
[wɪn] [iːv] ,
**win Eve ,**
赢 前夕 ,

一股强烈的嫉妒之火涌上心头，但这并非针对那个有幸赢得夏娃芳心的男人。

---

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
**but for the world .**
但 为了 这 世界 .

但对全世界而言。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**For everything in it .**
为了 一切 在 它 .

包括其中的一切。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['blɑːstɪd] [wɜːld] , ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [təʊld] [hɪm'self] .
**For the whole blasted world , Jason Wall told himself .**
为了 这 所有的 炸毁 世界 , 杰森 墙 讲述 他自己 .

“为了全世界，”杰森·沃尔对自己说。

[id] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] ,
**He'd made his own world ,**
他会 制成 他的 自己的 世界 ,

他创造了自己的世界，

['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
**fashioned it with the sweat of his brow and the cunning of his brain .**
造型 它 和 这 汗 的 他的 眉头 和 这 狡猾 的 他的 脑 .

这是他用汗水和智慧精心打造的。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] .
**But ultimately , it did not matter .**
但 最终 , 它 做过 不是 事情 .

但最终，这一切都无关紧要。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][daɪ][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
**He was going to die , to die in great pain .**
他 曾是 去 到 死 , 到 死 在 伟大的 疼痛 .

他即将死去，而且会痛苦地死去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ,
**It wasn't fair that the rest of the world should go right on living ,**
它 不是 公平的 那 这 休息 的 这 世界 应该 去 正确的 在 活的 ,

世界其他地方的人继续正常生活是不公平的。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪst] .
**enjoying the life that Jason Wall had barely begun to taste .**
享受 这 生活 那 杰森 墙 有 仅仅 开始 到 品尝 .

享受着杰森·沃尔才刚刚开始体验的生活。

[ðeid] [siː] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [pə'hæps] .
**They'd see an article in the newspaper , perhaps .**
他们会 看 一个 文章 在 这 报纸 , 也许 .

他们或许会在报纸上看到一篇文章。

['feɪməs] [taɪ'kuːn] [daɪz] .
**Famous Tycoon Dies .**
著名的 巨头 死亡 .

著名商业巨头去世。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] .
**In a day , a week , they would forget .**
在 一个 天 , 一个 星期 , 他们 会 忘记 .

一天，一周后，他们就会忘记。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**They would go on living out their little lives , enjoying their little enjoyments .**
他们 会 去 在 活的 出去 他们的 小的 生活 , 享受 他们的 小的 享受 .

他们会继续过着他们平凡的生活，享受着他们小小的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [θriː] ['bɪljən] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn]
**But the sum total of them — three billion men , women , and children on**
但 这 和 全部的 的 他们 — 三 十亿 男人 , 女性 , 和 孩子们 在
[ɜːθ] ,
**Earth ,**
地球 ,

但地球上所有人口的总和——30亿男人、女人和儿童，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] .
**was it ? — added up to considerable enjoyment .**
曾是 它 ? — 额外 向上 到 大量 享受 .

是吗？——这带来了相当大的乐趣。

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] ['envid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] , ['pæʃənət] ['envi] .
**Jason Wall envied them with a desperate , passionate envy .**
杰森 墙 令人羡慕 他们 和 一个 绝望的 , 热情的 嫉妒 .

杰森·沃尔对他们充满了绝望和强烈的羡慕之情。

---

[wen] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'vɒlvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] ,
**When his thinking evolved to the next stage ,**
什么时候 他的 思维 进化 到 这 下一个 阶段 ,

当他的思想发展到下一个阶段时，

---

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] ['peti] ['traɪʌmf] [ðæt] ['əʊnli]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [step] .
**he knew with petty triumph that only Jason Wall would have taken that step .**
他 知道 和 小气 胜利 那 仅有的 杰森 墙 会 有 已采取 那 步 .

他带着一丝得意的心情知道，只有杰森·沃尔才会迈出那一步。

---

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .
**He had an incurable disease .**
他 有 一个 不治之症 疾病 .

他患有不治之症。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
**He was going to die .**
他 曾是 去 到 死 .

他即将死去。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**But the world would go right on , generations after generations .**
但 这 世界 会 去 正确的 在 , 几代人 后 几代人 .

但世界依然会继续运转，一代又一代。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] .
**It wasn't fair .**
它 不是 公平的 .

这不公平。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [hiː; hi] , ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] , [wʊd] [luːz] [fər'evə(r)] .
**They had no right to enjoy what he , Jason Wall , would lose forever .**
他们 有 不 正确的 到 享受 什么 他 , 杰森 墙 , 会 失去 永远 .

他们无权享受杰森·沃尔将永远失去的东西。

---

[hiː; hi] [t'ɔɪd] — ['sɪəriəsli] [t'ɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] — [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ di'strɔi ]
**He toyed — seriously toyed for some weeks — with the idea of destroying**
他 玩弄 — 严重地 玩弄 为了 一些 周 — 和 这 主意 的 摧毁
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the world .**
这 世界 .

他曾认真地考虑过毁灭世界的想法，而且这种想法持续了好几个星期。

---

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] : [hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**It could be done : he never doubted it for a minute .**
它 可以 是 完毕 : 他 绝不 怀疑 它 为了 一个 分钟 .

这完全可行：他对此从未有过丝毫怀疑。

---

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [bɒm] ,
**To develop the atomic bomb ,**
到 发展 这 原子 炸弹 ,

为了研制原子弹，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [wɜːld] [hæd; həd] [puːld] [ðeə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ]
**the governments of the free world had pooled their resources in a crash**
这 政府 的 这 自由的 世界 有 汇集 他们的 资源 在 一个 碰撞
[ˈprəʊɡræm] [ˈkɒstɪŋ] [tuː] [ˈbɪljən] [dˈɒləz] ,
**program costing two billion dollars ,**
程序 成本 二 十亿 美元 ，

自由世界各国政府集中资源，启动了一项耗资20亿美元的紧急计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [jˈiəz] .
**and had succeeded in a very few years .**
和 有 成功了 在 一个 非常 很少 年 .

并在短短几年内取得了成功。

[tuː] [ˈbɪljən] [dˈɒləz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈfɪɡə(r)][ˈdʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [ˌʌndəˈstʊd] .
**Two billion dollars — that was the kind of figure Jason Wall understood .**
二 十亿 美元 — 那 曾是 这 种类 的 数字 杰森 墙 理解 .

20亿美元——杰森·沃尔能理解这种数字。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈbɪljən] [dˈɒləz] ,
**For two billion dollars ,**
为了 二 十亿 美元 ，

价值二十亿美元

[ˈkʊd(ə)nt] [hiː; hi][ˈhaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [tɒp] [ˈsaɪəntɪsts] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈsuːpə(r)] - [bɒm] [wɪtʃ]
**couldn't he hire all the world's top scientists to build a super - bomb which**
不能 他 聘请 全部 这 世界的 顶部 科学家 到 建造 一个 极好的 - 炸弹 哪个
[wʊd] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪ] [ɜːθ] ?
**would utterly destroy Earth ?**
会 完全地 破坏 地球 ?

他难道不能聘请全世界顶尖科学家制造一枚能彻底毁灭地球的超级炸弹吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**He could , of course .**
他 可以 ， 的 课程 .

他当然可以。

[ɪn] [ˈθɪəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈprəʊɡræm] , [wɪð] [ˈdʒeɪs(ə)n] [wɔːlz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [nəʊ] -
**In theory , such a crash program , with Jason Wall's money and industrial know -**
在 理论 ，这样的 一个 碰撞 程序 ， 和 杰森 墙的 钱 和 工业的 知道 -
[haʊ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
**how behind it ,**
如何 在后面 它 ，

理论上，这样一个速成计划，有了杰森·沃尔的资金和行业技术支持，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
**was a possibility .**
曾是 一个 可能性 .

这是一种可能性。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]
**But for another reason , for a very simple reason , it was quite**
但 为了 其他 原因 ， 为了 一个 非常 简单的 原因 ， 它 曾是 相当
[ˈɒbviəsli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
**obviously impossible .**
明显地 不可能的 .

但出于另一个原因，一个非常简单的原因，这显然是不可能的。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
**The scientists wouldn't do it .**
这 科学家 不会 做 它 .

科学家们不会这么做。

['suːɪsaɪd] ?
**Suicide ?**
自杀 ?

自杀?

---

['nevə(r)] .
**Never .**
绝不 .

绝不。

---

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['fɜːmli] , [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [prɒg'nəʊsɪs] .
**He decided that firmly , two months after the prognosis .**
他 决定 那 牢牢 , 二 几个月 后 这 预后 .

在得知诊断结果两个月后，他坚定地做出了这个决定。

---

[wɜːld] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
**World - destruction ?**
世界 - 破坏 ?

世界毁灭?

---

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Impossible .**
不可能的 .

不可能的。

---

[ðen] [wɒt] ?
**Then what ?**
然后 什么 ?

然后呢?

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [iːv] [huː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flɔːnt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['praʊəs] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ,
**It was Eve who , trying to flaunt an intellectual prowess she really did not have ,**
它 曾是 前夕 WHO , 尝试 到 标榜 一个 知识分子 能力 她 真的 做过 不是 有 ,

是夏娃试图炫耀她实际上并不具备的才智，

---

[təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [taɪm] ['træv(ə)l] .
**told him about time travel .**
讲述 他 关于 时间 旅行 .

告诉他关于时间旅行的事。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] ,
**There was this article she had read in the newspaper Sunday supplement ,**
那里 曾是 这 文章 她 有 读 在 这 报纸 星期日 补充 ,

她在周日报纸增刊上读到过一篇文章，

---

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [θruː] [taɪm] .
**about the possibility of moving backwards through time .**
关于 这 可能性 的 移动 向后 通过 时间 .

关于穿越时空的可能性。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wɪtʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [sed] .
**There was absolutely no natural law which said it could not be done , the article said .**
那里 曾是 绝对地 不 自然的 法律 哪个 说 它 可以 不是 是 完毕 , 这 文章 说 .

文章指出，没有任何自然法则规定这件事不能做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
**It was merely a question of probability .**
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 可能性 .

这仅仅是一个概率问题。

---

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ɪn] ['θɪəri] [taɪm] ['træv(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ən'les] ,
**For , while in theory time travel was possible , it was practically impossible — unless ,**
为了 , 尽管 在 理论 时间 旅行 曾是 可能的 , 它 曾是 几乎 不可能的 — 除非 ,

因为，虽然理论上时间旅行是可能的，但实际上却是不可能的——除非，

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [θɔːt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**as the article suggested and Jason Wall thought in triumph , you pushed it .**
作为 这 文章 建议 和 杰森 墙 想法 在 胜利 , 你 推动 它 .

正如文章所暗示的那样，杰森·沃尔得意地想，你推动了这件事。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ðen] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðen] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
**If you pushed it , the improbability became a possibility , then a probability , then a reality .**
如果 你 推动 它 , 这 概率低 成为 一个 可能性 , 然后 一个 可能性 , 然后 一个 现实 .

如果你坚持下去，不可能的事情就会变成可能，然后变成概率，最后变成现实。

---

[kræʃ] ['prəʊgræm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Crash program , he thought .**
碰撞 程序 , 他 想法 .

他心想，速成班。

---

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
**The world was made of particles .**
这 世界 曾是 制成 的 颗粒 .

世界是由粒子构成的。

---

[ɔːl] [ri'æləti] , ['pɑːtɪk(ə)lz] .
**All reality , particles .**
全部 现实 , 颗粒 .

一切现实，皆为粒子。

---

[dɪ'skriːt] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] , [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒv; əv] [speɪs] - [taɪm] .
**Discreet particles of matter , of time , of space - time .**
慎重 颗粒 的 事情 , 的 时间 , 的 空间 - 时间 .

物质、时间、时空的离散粒子。

---

['bɪldɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
**Building blocks of the universe .**
建筑 积木 的 这 宇宙 .

宇宙的组成单元。

---

[naʊ] , [teɪk] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz] ;
**Now , take these particles ;**
现在 , 拿 这些 颗粒 ;

现在，取这些粒子；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] — [ænd; ənd]
and return them to the positions they occupied a moment ago — and
和 返回 他们 到 这 职位 他们 占领 一个 片刻 前 — 和
[juː; jʊ]['træv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɑːst] .
you travel into the immediate past .
你 旅行 进入 这 即时 过去的 .

将它们放回它们刚才所处的位置——你就回到了不久前的过去。

---

[ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['dekeɪdz] ,
Re - arrange them into the positions they occupied years ago , decades ,
关于 - 安排 他们 进入 这 职位 他们 占领 年 前 , 几十年 ,
[ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ 'iːən ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][taɪm]['træv(ə)l] .
generations , aeons — and you have time travel .
几代人 , 亿万年 — 和 你 有 时间 旅行 .

将它们重新排列到它们多年前、几十年前、几代人前、甚至更久远以前的位置——你就拥有了时间旅行的能力。

---

[kræʃ] ['prəʊgræm] .
Crash program .
碰撞 程序 .

速成计划。

---

['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Billions of dollars , he thought .
数十亿 的 美元 , 他 想法 .

他心想，那可是数十亿美元啊。

---

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['fɪzɪsɪsts] .
All the world's great physicists .
全部 这 世界的 伟大的 物理学家 .

世界上所有伟大的物理学家。

---

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
It could be done .
它 可以 是 完毕 .

这事是可以办到的。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He could do it .
他 可以 做 它 .

他能做到。

---

[bʌt; bət] — [səʊ] [wɒt] ?
But — so what ?
但 — 所以 什么 ?

但是——那又怎样?

---

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [smaɪld] .
Jason Wall smiled .
杰森 墙 微笑 .

杰森·沃尔笑了。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɒf(ə)n] [ 'fʌŋkʃən ] .
It was the way his mind often functioned .
它 曾是 这 方式 他的 头脑 经常 功能正常 .

这是他一贯的思维方式。

---

[dɪ'saɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] .
Decide on something , apparently without relation to your problem .
决定 在 某物 , 显然 没有 关系 到 你的 问题 .

做个决定，看似与你的问题无关。

[ðen] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
**Then use it .**
然后 使用 它 .

然后使用它。

---

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'strɔɪd] ,
**He couldn't have the world destroyed ,**
他 不能 有 这 世界 损毁 ,

他不能眼睁睁地看着世界毁灭。

---

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ 'institjut, -tuːt ] [ə; eɪ] [kræʃ] ['prəʊgræm]
**despite his money and the decided possibility of instituting a crash program**
尽管 他的 钱 和 这 决定 可能性 的 建立 一个 碰撞 程序
[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**to do it .**
到 做 它 .

尽管他有钱，而且完全有可能实施一项紧急计划来实现这一目标。

---

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dʒʌst] [ˌwʊdnt]
**He wouldn't be able to fool the scientists , and the scientists just wouldn't**
他 不会 是 有能力的 到 傻子 这 科学家 , 和 这 科学家 只是 不会
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**do it .**
做 它 .

他骗不了科学家，科学家们也不会这么做。

---

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kræʃ] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['træv(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**But a crash program for time travel , now that was something else .**
但 一个 碰撞 程序 为了 时间 旅行 , 现在 那 曾是 某物 别的 .

但是，速成时间旅行计划，那又是另一回事了。

---

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
**That could be done .**
那 可以 是 完毕 .

这可以做到。

---

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
**He would see that it was done .**
他 会 看 那 它 曾是 完毕 .

他会确保这件事办成。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
**For what purpose ?**
为了 什么 目的 ?

目的是什么?

---

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
**To return to the dawn of the human race .**
到 返回 到 这 黎明 的 这 人类 种族 .

回到人类文明的曙光。

---

[tuː; tə] [faɪnd] [dɔːn] [mæn] , [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] .
**To find dawn man , the first man .**
到 寻找 黎明 男人 , 这 第一的 男人 .

寻找黎明之人，第一个人。

---

[kɔːl] [hɪm] ['ædəm] .
**Call him Adam .**
称呼 他 亚当 .

叫他亚当吧。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜːst]['truːli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**To find the first truly human being .**
到 寻找 这 第一的 真的 人类 存在 .
寻找第一个真正的人类。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
**To kill him .**
到 杀 他 .
杀了他。

[tuː; tə] [snʌf] [hjuː'mænəti] [aʊt] [æt; ət] [ɪts] [sɔːs] ,
**To snuff humanity out at its source ,**
到 鼻烟 人类 出去 在 它是 来源 ,
从源头上消灭人类，

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪz] [ snʌf ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
**as a flame is snuffed before it can start a fire .**
作为 一个 火焰 是 熄灭 前 它 能 开始 一个 火 .
就像在火焰燃起之前就将其扑灭一样。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ] .
**To prevent the human race from enjoying what he would never enjoy .**
到 防止 这 人类 种族 从 享受 什么 他 会 绝不 享受 .
为了阻止人类享受他永远无法享受的事物。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hjuː'mænəti][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .
**To destroy humanity by killing the first man .**
到 破坏 人类 经过 杀 这 第一的 男人 .
通过杀死第一个人来毁灭人类。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [ðæt] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] ,
**Of course , he told himself , that would obliterate ,**
的 课程 , 他 讲述 他自己 , 那 会 泯 ,
他心想，当然，那样会彻底摧毁一切。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] ,
**along with the rest of mankind's history and comedy and tragedy ,**
沿着 和 这 休息 的 人类的 历史 和 喜剧 和 悲剧 ,
连同人类历史的其他部分，包括喜剧和悲剧，

[ðə; ði][fɜːst] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
**the first forty - five years of his own life .**
这 第一的 四十 - 五 年 的 他的 自己的 生活 .
他生命的前四十五年。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [j'iəz] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
**But those years didn't matter .**
但 那些 年 没有 事情 .
但那些年并不重要。

[baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [j'iəz] .
**By and large , they were the hard years .**
经过 和 大的 , 他们 是 这 难的 年 .
总的来说，那是一段艰难的岁月。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,
**They were the years of toil and struggle ,**
他们 是 这 年 的 辛劳 和 斗争 ,
那是辛勤劳作和奋斗的岁月，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] .
**to give him the position and wealth he now had .**
到 给 他 这 位置 和 财富 他 现在 有 .
赋予他如今的地位和财富。

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .
**Position and wealth — which he never would enjoy .**
位置 和 财富 — 哪个 他 绝不 会 享受 .

地位和财富——他永远也无法享受到。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðen] !
**Let them be obliterated then !**
让 他们 是 彻底摧毁 然后 !

那就让他们被彻底消灭吧！

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [nɒt] [ɪn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
**With the rest of humanity , not in any sudden catastrophe , but quickly and**
和 这 休息 的 人类 , 不是 在 任何 突然 灾难 , 但 迅速地 和
[wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,
**without pain ,**
没有 疼痛 ,

与全人类一样，并非遭遇任何突如其来的灾难，而是迅速且无痛苦地死去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [fɜːst] [mæn][ɪz] [kɪld] . . . .
**at the instant First Man is killed . . . .**
在 这 立即的 第一的 男人 是 被杀 . . . .

在第一个人被杀死的那一刻……

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kræʃ] ['prəʊgræm] [ˌʌndə'weɪ] .
**A week later , he got the crash program underway .**
一个 星期 之后 , 他 得到 这 碰撞 程序 进行 .

一周后，他启动了紧急计划。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['saɪəntɪsts] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , [wɜː(r); wə(r)]
**Since the world's scientists , like most of the world's intellectuals , were**
自从 这 世界的 科学家 , 喜欢 最多 的 这 世界的 知识分子 , 是
[ˌʌndə'peɪd] ,
**underpaid ,**
薪酬过低 ,

由于世界上的科学家，像世界上大多数知识分子一样，收入偏低，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['haɪərɪŋ][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm]
**it was comparatively simple hiring them , especially since this was a time**
它 曾是 比较 简单的 招聘 他们 , 尤其 自从 这 曾是 一个 时间
[ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kɑːm] .
**of international calm .**
的 国际的 冷静的 .

雇用他们相对容易，尤其是在国际局势平静的时期。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːbiəs] .
**At first the physicists were dubious .**
在 第一的 这 物理学家 是 可疑 .

起初，物理学家们对此表示怀疑。

[jes] , [ðə; ði] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] [sed] , [taɪm]['træv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
**Yes , the theoreticians said , time travel was a possibility .**
是的 , 这 理论家 说 , 时间 旅行 曾是 一个 可能性 .

是的，理论家们说，时间旅行是有可能的。

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
**No , the engineers said , it couldn't be executed .**
不 , 这 工程师 说 , 它 不能 是 执行 .

工程师们说，不行，这无法执行。

['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .
**Execute it , he said .**
执行 它 , 他 说 .

“执行它，”他说。

[hɪrz] ['mʌni] .
**Here's money .**
这里是 钱 .

这是钱。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fə'sɪlətiz] .
**Here are facilities .**
这里 是 设施 .

这里是设施。

[hɪə(r)][ɪz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] .
**Here is everything you will need .**
这里 是 一切 你 将要 需要 .

这里包含了你需要的所有东西。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː] .
**If what you need doesn't exist , make it , buy it , steal it — but get it .**
如果 什么 你 需要 不 存在 , 制作 它 , 买 它 , 偷 它 — 但 得到 它 .

如果你需要的东西不存在，那就自己做、买、偷——总之要弄到手。

['aʊə(r)][taɪm][ɪz]['lɪmɪtɪd] .
**Our time is limited .**
我们的 时间 是 有限的 .

我们的时间有限。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**We have a year .**
我们 有 一个 年 .

我们还有一年时间。

[wʌn] [jɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
**One year to make it possible for one man to travel back in time .**
一 年 到 制作 它 可能的 为了 一 男人 到 旅行 后退 在 时间 .

一年时间，让一个人能够穿越时空。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
**After three months , they were shaking their heads .**
后 三 几个月 , 他们 是 摇晃 他们的 头部 .

三个月后，他们都摇头叹息。

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] — [wen] [ðə; ði][fɜːst]['terəb(ə)l] [ twindʒ ] [ɒv; əv][peɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [ðeɪ]
**After six months — when the first terrible twinges of pain had begun — they**
后 六 几个月 — 什么时候 这 第一的 糟糕的 轻微的刺痛 的 疼痛 有 开始 — 他们
[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ['fiːvərɪʃli] .
**began to work feverishly .**
开始 到 工作 狂热地 .

六个月后——当最初的剧烈疼痛开始出现时——他们开始拼命工作。

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [went] ['regjələli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt]
**Jason Wall went regularly to his physician at this time for the drugs that**
杰森 墙 去 经常 到 他的 医生 在 这 时间 为了 这 药物 那
[kʊd; kəd] [iːz] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
**could ease his terrible suffering .**
可以 舒适 他的 糟糕的 痛苦 .

当时，杰森·沃尔定期去看医生，以获取能够缓解他巨大痛苦的药物。

[ðeɪ] [spəʊk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)][ˌɒbdʒek'tɪvəti][ðæn; ðən]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [hɪm'self] , [ɒv; əv]
**They spoke , the doctor with no greater objectivity than Jason Wall himself , of**
他们 辐 , 这 医生 和 不 更大的 客观性 比 杰森 墙 他自己 , 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .
**his disease .**
他的 疾病 .

他们谈论着他的病情，医生的客观性并不比杰森·沃尔本人高。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ɪnˈkjʊərəbl] .
**It was absolutely incurable .**
它 曾是 绝对地 不治之症 .

这是完全无法治愈的。

---

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈprəʊɡræm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kjʊə(r)] [ˌwʊdnt] [help][ˈdʒeɪs(ə)n] [wɔːl] .
**Even a crash program to find a cure wouldn't help Jason Wall .**
甚至 一个 碰撞 程序 到 寻找 一个 治愈 不会 帮助 杰森 墙 .

即使紧急启动寻找治疗方法的计划，也救不了杰森·沃尔。

---

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈvɜːsəb(ə)l] .
**The damage done to his body was irreversible .**
这 损害 完毕 到 他的 身体 曾是 不可逆转 .

他的身体所受的损伤是不可逆的。

---

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][həˈredɪt(ə)ri] .
**And , the doctor mentioned in passing , it was hereditary .**
和 , 这 医生 提及 在 通过 , 它 曾是 遗传 .

医生顺便提到，这是遗传性的。

---

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][bəʊθ] ,
**That is , the germ of the disease , or a predilection for it , or both ,**
那 是 , 这 细菌 的 这 疾病 , 或者 一个 偏好 为了 它 , 或者 两个都 ,

也就是说，是疾病的病原体，或是对该疾病的易感性，或两者兼有。

---

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][laɪk][ə; eɪ] [skɜːdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈkærid]
**were carried in the blood of mankind like a scourge , had been so carried**
是 携带 在 这 血 的 人类 喜欢 一个 祸害 , 有 到过 所以 携带

,
**,**
,

如同瘟疫一般，被人类的鲜血所承载，曾经如此承载。

---

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [njuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
**as far as medical science knew , from the dawn of history and**
作为 远的 作为 医疗的 科学 知道 , 从 这 黎明 的 历史 和

[bɪˈfɔː(r)] .
**before .**
前 .

就医学科学所知，从人类文明之初甚至更早的时候起。

---

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˈevə(r)] [ˈbɒðəd] [ˈdʒeɪs(ə)n] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
**If the murder he had planned ever bothered Jason Wall , which is doubtful ,**
如果 这 谋杀 他 有 计划 曾经 烦恼 杰森 墙 , 哪个 是 疑 ,

如果他策划的谋杀真的困扰过杰森·沃尔的话（这一点值得怀疑），

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [hɪm] [naʊ] .
**it certainly did not bother him now .**
它 当然 做过 不是 打扰 他 现在 .

现在这事肯定没再困扰他了。

---

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] — [həˈredɪt(ə)ri] !
**What was killing him — hereditary !**
什么 曾是 杀 他 — 遗传 !

他的死因是遗传！

---

[waɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [mæn][hiː; hi] [sɔːt] [mait] [hɪmˈself] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l] .
**Why , the First Man he sought might himself be responsible .**
为什么 , 这 第一的 男人 他 寻求 可能 他自己 是 负责任的 .

为什么呢？他所寻找的那个“第一个人”本身可能就是罪魁祸首。

['kɪlɪŋ] [hɪm] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . . . .
**Killing him would almost be a pleasure . . . .**
杀戮 他 会 几乎 是 一个 乐趣 . . . .

杀了他几乎是一种享受……

---

['ɑːftə(r)] [eɪt] [mʌnθs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
**After eight months something began to take shape .**
后 八 几个月 某物 开始 到 拿 形状 .

八个月后，事情开始初见雏形。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] .
**It was a little box .**
它 曾是 一个 小的 盒子 .

那是一个小盒子。

---

" [fɔː(r); fə(r)] ['hæmstəz] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [sed] .
**" For hamsters , " one of the scientists said .**
" 为了 仓鼠 , " 一 的 这 科学家 说 .

"是给仓鼠用的,"其中一位科学家说。

---

" [fuːl] !
**" Fool !**
" 傻子 !

"傻子！

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
**I want to go .**
我 想 到 去 .

我想去。

---

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bɒks] [bɪgə(r)] .
**" They made the box bigger .**
" 他们 制成 这 盒子 大 .

他们把盒子做得更大了。

---

[ten] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kræʃ] ['prəʊgræm][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði][dʒɒb] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
**Ten months from the day the crash program had been started , the job was completed .**
十 几个月 从 这 天 这 碰撞 程序 有 到过 开始 , 这 工作 曾是 完全的 .

从紧急计划启动之日起十个月后，这项任务就完成了。

---

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [pleɪ] .
**Jason Wall had spent the last few days watching the world at play .**
杰森 墙 有 花费 这 最后的 很少 天 观看 这 世界 在 玩 .

杰森·沃尔这几天一直在观察世事变迁。

---

['hæpi] ['tʃɪldrən] , [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] , [fəʊks] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [hæv; həv] ['hæpinəs] .
**Happy children , contented people , folks who didn't have much , but who did have happiness .**
快乐的 孩子们 , 满足 人们 , 各位 WHO 没有 有 很多 , 但 WHO 做过 有 幸福 .

快乐的孩子，知足的人，虽然拥有的不多，但却拥有幸福的人。

---

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [daɪd] .
**They would go right on enjoying themselves , after Jason Wall died .**
他们 会 去 正确的 在 享受 他们自己 , 后 杰森 墙 死亡 .

杰森·沃尔死后，他们依然过着逍遥自在的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [feə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] .
**It wasn't fair , he told himself .**
它 不是 公平的 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这不公平。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] — [baɪ] [ dɪˈstrɔɪ ] [ðeə(r)][fɜːst][ˈænsestə(r)]
**And he would see to it that they didn't — by destroying their first ancestor**
和 他 会 看 到 它 那 他们 没有 — 经过 摧毁 他们的 第一的 祖先
,
**,**
,

他会确保他们无法做到这一点——通过消灭他们的始祖，

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [bɔːn] , [səʊ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi]
**and his , so they would never be born , so the human race would never be**
和 他的 , 所以 他们 会 绝不 是 出生 , 所以 这 人类 种族 会 绝不 是
. . . .
**. . . .**
. . . .

而他，所以他们永远不会出生，所以人类也不会存在......

---

" . . . [ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [sʌb] - [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk][ˈlev(ə)l] ,
**" . . . all physical actions on the sub - microscopic level ,**
" . . . 全部 身体的 行动 在 这 子 - 显微镜 等级 ,

“......所有亚微观层面的物理作用，

---

[ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɒlɪkjuːlz] [ænd; ənd][ˈætəmz][ænd; ənd] [sʌb] - [əˈtɒmɪk][ˈpɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]
**on the level of molecules and atoms and sub - atomic particles and**
在 这 等级 的 分子 和 原子 和 子 - 原子 颗粒 和
[ˈkwɒntə][ɒv; əv] [ˈenədʒi] — [ɔːl] [ðiːz] [ˈækʃ(ə)nz] ,
**quanta of energy — all these actions ,**
量子 的 活力 — 全部 这些 行动 ,

在分子、原子、亚原子粒子和能量量子层面上——所有这些作用，

---

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfɪzɪsɪst] [təʊld][ˈdʒeɪs(ə)n] [wɔːl] , " [ɑː(r); ə(r)][rɪˈvɜːsəb(ə)l] .
**" the chief physicist told Jason Wall , " are reversible .**
" 这 首席 物理学家 讲述 杰森 墙 , " 是 可逆的 .

首席物理学家告诉杰森·沃尔，“这些都是可逆的。”

---

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kənˈtrəʊl][ðə; ði][rɪˈvɜːs(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [ˈmætə(r)] , [ˈenədʒi] , [ænd; ənd]
**If you can control the reversal , you can return matter , energy , and**
如果 你 能 控制 这 逆转 , 你 能 返回 事情 , 活力 , 和
[speɪs] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [steɪt] .
**space to its former state .**
空间 到 它是 以前的 状态 .

如果你能控制逆转过程，你就能让物质、能量和空间恢复到之前的状态。

---

[ˈduːɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l] [θruː] [taɪm] .
**Doing that , you travel through time .**
正在做 那 , 你 旅行 通过 时间 .

这样做，你就能穿越时空。

---

[ˈðeəfɔː(r)] — "
**Therefore — "**
所以 — "

所以-”

---

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] , " [ˈdʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [snæpt] .
**" Never mind the details , " Jason Wall snapped .**
" 绝不 头脑 这 细节 , " 杰森 墙 啪啪 .

“别管细节了，”杰森·沃尔厉声说道。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
**" That's your department .**
" 那就是 你的 部门 .

那是你的部门。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] : [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
**I only want to know this : will it work .**
我 仅有的 想 到 知道 这 : 将要 它 工作 .

我只想知道：它是否有效。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [θruː] [taɪm] . "
**Will it take a man back through time . "**
将要 它 拿 一个 男人 后退 通过 时间 . "

它能带人穿越回过去吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
**" Yes , but — "**
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" ['veri] [wel] .
**" Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [gəʊ] . "
**I'll go . "**
患病的 去 . "

我去。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
**" But we haven't figured out a way to return .**
" 但 我们 还没有 想 出去 一个 方式 到 返回 .

但我们还没有找到返回的方法。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] .
**If you go , you won't come back .**
如果 你 去 , 你 惯于 来 后退 .

如果你走了，就不会回来了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bæk] [ðeə(r)] .
**You'll have to spend the rest of your life back there .**
你会 有 到 花费 这 休息 的 你的 生活 后退 那里 .

你余生都得待在那里了。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**" The rest of his life .**
" 这 休息 的 他的 生活 .

“他余生。”

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [smaɪld] .
**Jason Wall smiled .**
杰森 墙 微笑 .

杰森·沃尔笑了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['meʒəd] [ɪn] [peɪn] - [ ræk ] [mʌnθs] , ['pɒsəbli] ['əʊnli] [ɪn] [wiːks] .
**The rest of his life could be measured in pain - wracked months , possibly only in weeks .**
这 休息 的 他的 生活 可以 是 测量 在 疼痛 - 饱受摧残 几个月 , 可能 仅有的 在 周 .

他余生的时光或许只能以饱受痛苦的月份来衡量，甚至可能只有几周。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪzɪsɪst] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm][tʃeə(r)] .
**Fifteen minutes after his discussion with the chief physicist , he sat down in the time chair .**
十五 分钟 后 他的 讨论 和 这 首席 物理学家 , 他 卫星 向下 在 这 时间 椅子 .

与首席物理学家讨论结束后十五分钟，他坐到了计时椅上。

---

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
**Anthropologists had been consulted for the final stages of the project .**
人类学家 有 到过 咨询 为了 这 最终的 阶段 的 这 项目 .

项目最后阶段咨询了人类学家。

---

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪks] .
**There would be no mistakes .**
那里 会 是 不 错误 .

不会出现任何错误。

---

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] . . . .
**He would go where and when he had to go . . . .**
他 会 去 在哪里 和 什么时候 他 有 到 去 . . . .

他该去的地方，该去的时间，他都会去……

---

" ['redi] , [sɜː(r)] ? "
**" Ready , sir ? "**
" 准备好 , 先生 ? "

"准备好了吗，先生？"

---

" ['redi] , " [sed] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] .
**" Ready , " said Jason Wall .**
" 准备好 , " 说 杰森 墙 .

"准备好了，"杰森·沃尔说道。

---

['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] —
**Ready to destroy the human race —**
准备好 到 破坏 这 人类 种族 —

准备毁灭人类——

---

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [flæʃt] [ænd; ənd] [blɜːd] .
**His vision flashed and blurred .**
他的 想象 闪光灯 和 模糊 .

他的视线忽明忽暗。

---

[taɪm] [muːvd] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**Time moved backward for him .**
时间 已搬 落后 为了 他 .

对他来说，时间仿佛倒流了。

---

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [treɪl] .
**A forest trail .**
一个 森林 踪迹 .

一条林间小径。

---

['ænɪmlz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .
**Animals used it , had carved it out of the wall of jungle .**
动物 用过的 它 , 有 雕刻 它 出去 的 这 墙 的 丛林 .

动物们利用了它，从丛林的岩壁上凿出了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn] ?
And the first man ?
和 这 第一的 男人 ?

第一个人呢?

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [left][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [taɪm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪd]
Armed with a revolver , Jason Wall left the now useless time - chair and hid
武装 和 一个 左轮手枪 , 杰森 墙 左边 这 现在 无用 时间 - 椅子 和 隐藏
[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
himself beside the trail .
他自己 旁 这 踪迹 .

杰森·沃尔带着一把左轮手枪，离开了已经没用的时间椅，躲在小路旁边。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] ,
He waited three days ,
他 等待 三 天 ,

他等了三天，

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['beriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mɑː'suːpiəl] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
living on berries and a small marsupial creature he had caught with his
活的 在 浆果 和 一个 小的 有袋动物 生物 他 有 捕捉 和 他的
[beə(r)][hændz] .
bare hands .
裸 双手 .

他靠浆果和徒手抓到的一只小型有袋动物为生。

[ɪf] [fɜːst] [mæn][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [gʌn] - ['faɪə(r)] .
If First Man was around , he didn't want to frighten him off with gun - fire .
如果 第一的 男人 曾是 大约 , 他 没有 想 到 吓唬 他 离开 和 枪 - 火 .

如果“第一人”在附近，他不想用枪声吓跑他。

[æt; ət][lɑːst] , [fɜːst] [mæn] [keɪm] .
At last , First Man came .
在 最后的 , 第一的 男人 来了 .

最终，第一个人出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [əb'zɜːvd] [wɪð] [əb'dʒektɪv] [dɪ'tætʃmənt] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
He was , Jason Wall observed with objective detachment , a noble - looking
他 曾是 , 杰森 墙 观察到 和 客观的 分离 , 一个 高贵 - 寻找
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

杰森·沃尔以客观冷静的眼光观察道，他是一个外表高贵的生物。

[ðə; ði][fɜːst] [truː] [mæn] .
The first true man .
这 第一的 真的 男人 .

第一个真正的男人。

['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] .
Over six feet tall , perfectly proportioned .
超过 六 脚 高的 , 完美 比例匀称 .

身高超过六英尺，身材比例完美。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [mæn]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
He looked quite the healthiest man Jason Wall had ever seen .
他 看起来 相当 这 最健康的 男人 杰森 墙 有 曾经 已见 .

他看起来是杰森·沃尔见过的最健康的人。

[ɪf] [lʊks] [ment] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
If looks meant anything , he had never known a day of disease in his life ,
如果 看起来 意思是 任何事物 , 他 有 绝不 已知 一个 天 的 疾病 在 他的 生活 ,

如果外表能说明什么的话，他这辈子肯定没生过病。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] .
and never would .
和 绝不 会 .

而且永远不会。

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [gruː] .
Jason Wall's determination to kill grew .
杰森 墙的 决心 到 杀 生长 .

杰森·沃尔的杀人决心越来越大。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] .
He did not have to wait long .
他 做过 不是 有 到 等待 长的 .

他没等多久。

[wen] [fɜːst][mæn] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,
When First Man came by his hiding place he stood up , pointed the revolver ,
什么时候 第一的 男人 来了 经过 他的 隐藏 地方 他 站立 向上 , 尖 这 左轮手枪 ,

当“第一人”来到他的藏身之处时，他站起身，举起左轮手枪。

[ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
and fired it point - blank .
和 被解雇 它 观点 - 空白的 .

然后近距离开火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .
He was , naturally , ready for the end .
他 曾是 , 自然 , 准备好 为了 这 结尾 .

他自然而然地做好了迎接结局的准备。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][fɜːst][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl][men] ,
The death of First Man ought to mean the death of all men ,
这 死亡 的 第一的 男人 应该 到 意思是 这 死亡 的 全部 男人 ,

第一人的死亡应该意味着全人类的灭亡。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['blɒtɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl]['treɪsɪs][ɒv; əv]
the sudden blotting out , in all ages , of all mankind and all traces of
这 突然 印迹法 出去 , 在 全部 年龄 , 的 全部 人类 和 全部 痕迹 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

在所有时代，全人类及其所有痕迹突然消失。

[fɜːst][mæn] [fel] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
First Man fell , mortally wounded .
第一的 男人 跌倒 , 致命的 受伤 .

第一个人倒下了，身负重伤。

[blʌd] [ gʌʃ ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [hiː; hi][daɪd] .
Blood gushed from his nostrils ; he died .
血 滔滔不绝 从 他的 鼻孔 ; 他 死亡 .

鲜血从他的鼻孔喷涌而出；他死了。

[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [went] [ɒn] [ɪg'zɪstɪŋ] .
And Jason Wall went on existing .
和 杰森 墙 去 在 现存的 .

杰森·沃尔继续存在着。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
He didn't understand .
他 没有 理解 .

他没听懂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] .
**It made no sense .**
它 制成 不 感觉 .

这完全说不通。

---

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [fɜːst] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [hjuː'mænəti] [ɪn] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə]
**The death of First Man should have brought all humanity in all future ages to**
这 死亡 的 第一的 男人 应该 有 带来 全部 人类 在 全部 未来 年龄 到
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**an instant ,**
一个 立即的 ,

第一人的死亡本应使后世所有人类瞬间归于沉寂。

---

['peɪnləs] [end] .
**painless end .**
无痛 结尾 .

无痛结束。

---

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**A woman , he thought .**
一个 女士 , 他 想法 .

他心想，是个女人。

---

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**There must be a woman .**
那里 必须 是 一个 女士 .

肯定有个女人。

---

[ɔːl'redi] [wɪð] [tʃaɪld] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
**Already with child , perhaps , and therefore , the mother of all the human race .**
已经 和 孩子 , 也许 , 和 所以 , 这 母亲 的 全部 这 人类 种族 .
. . .
**: : :**
. . .

或许已经怀有身孕，因此，她就是全人类的母亲……

---

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['redi] .
**Jason Wall followed the forest trail , his revolver ready .**
杰森 墙 随后 这 森林 踪迹 , 他的 左轮手枪 准备好 .

杰森·沃尔沿着林间小路走去，他的左轮手枪已经上膛。

---

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn]
**If the woman turned out to be as beautiful as the man had been**
如果 这 女士 转向 出去 到 是 作为 美丽的 作为 这 男人 有 到过
['hænsəm] ,
**handsome ,**
英俊的 ,

如果这个女人长得像他一样漂亮，而他之前那么英俊，

---

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [wʊd] [nɒt] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
**Jason Wall would not relish his job .**
杰森 墙 会 不是 尽情享用 他的 工作 .

杰森·沃尔不会喜欢他的工作。

---

[id] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒft] - [spɒt] , [ðə; ði] [wʌn] [sɒft] - [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪkʌp] , [fɔː(r); fə(r)]
**He'd always had a soft - spot , the one soft - spot in his makeup , for**
他会 总是 有 一个 柔软的 - 点 , 这 一 柔软的 - 点 在 他的 化妆品 , 为了
['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
**beautiful women .**
美丽的 女性 .

他一直对美女情有独钟，这是他性格中唯一的软肋。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [keɪv] .
**He found her in a little clearing before a cave .**
他 成立 她 在 一个 小的 清理 前 一个 洞穴 .

他在一个山洞前的小空地上找到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
**She was quite the loveliest creature he had ever seen .**
她 曾是 相当 这 最可爱的 生物 他 有 曾经 已见 .

她是他见过的最可爱的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][stɑːk] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
**She was stark naked , and showed no fear when she saw him .**
她 曾是 斯塔克 裸 , 和 显示 不 害怕 什么时候 她 锯 他 .

她一丝不挂，看到他时也没有丝毫畏惧。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**She showed , instead , a lively curiosity .**
她 显示 , 反而 , 一个 热闹 好奇心 .

相反，她表现出了浓厚的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [ 'dʒæbə ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , ['əʊpən] - ['hændɪd] , ['ɪntrəstɪd] , ['frendli] .
**She jabbered and smiled at him and came to him , open - handed , interested , friendly .**
她 喋喋不休 和 微笑 在 他 和 来了 到 他 , 打开 - 递交 , 感兴趣的 , 友好的 .

她叽叽喳喳地说着话，对他微笑，然后走到他面前，张开双臂，兴致勃勃，热情友好。

[aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [tuː] [bæd] ,
**I'll kill her , he told himself , when the pain is too bad ,**
患病的 杀 她 , 他 讲述 他自己 , 什么时候 这 疼痛 是 也 坏的 ,

"等她痛苦难忍的时候，我就杀了她，"他对自己说。

[wen] [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**when I can't stand it any longer .**
什么时候 我 不能 站立 它 任何 更长 .

当我再也无法忍受的时候。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ə'weɪ] .
**She can't get away .**
她 不能 得到 离开 .

她逃不掉的。

[ʃiː; ʃi][ ik'spekt ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
**She expects nothing , nothing .**
她 预期 没有什么 , 没有什么 .

她什么也不期待，什么也不期待。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] . . . .
**Meanwhile , he decided to spend the last months of his life with this woman . . . .**
同时 , 他 决定 到 花费 这 最后的 几个月 的 他的 生活 和 这 女士 . . . .

与此同时，他决定和这个女人一起度过生命的最后几个月……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mə'nɒgəməs] .
**There was no reason to expect that she had been monogamous .**
那里 曾是 不 原因 到 预计 那 她 有 到过 一夫一妻制 .

没有理由认为她一直奉行一夫一妻制。

[wʌn] [mæn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðɪs] ['eəriə] .
**One man or another would be all the same to her , if they could leave this area .**
一 男人 或者 其他 会 是 全部 这 相同的 到 她 , 如果 他们 可以 离开 这 区域 .

只要能离开这个地方，对她来说，男人是谁都一样。

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meit] .
**If she wouldn't find the corpse of her mate .**
如果 她 不会 寻找 这 尸体 的 她 伴侣 .

如果她找不到她伴侣的尸体。

---

['dʒeɪs(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] .
**Jason took her hand , and they walked .**
杰森 采取 她 手 , 和 他们 步行 .

杰森牵起她的手，两人一起走了。

---

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**They walked for a long time .**
他们 步行 为了 一个 长的 时间 .

他们走了很久。

---

[ðen] [ðeɪ] [slept] , [ðen] [et; eɪt] , [ðen] [wɔːkt] [ə'gen] .
**Then they slept , then ate , then walked again .**
然后 他们 睡着了 , 然后 吃 , 然后 步行 再次 .

然后他们睡了一觉，然后吃了东西，然后又走了走。

---

[ðə; ði] ['wʊmən] [ 'dʒæbə ] .
**The woman jabbered .**
这 女士 喋喋不休 .

女人喋喋不休。

---

['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [tɔːkt] .
**Jason Wall talked .**
杰森 墙 谈话 .

杰森·沃尔发言了。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .
**He was enjoying himself immensely .**
他 曾是 享受 他自己 非常 .

他玩得非常开心。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] .
**There was no hurry .**
那里 曾是 不 匆忙 .

并不着急。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
**This was a new kind of life , a new kind of experience .**
这 曾是 一个 新的 种类 的 生活 , 一个 新的 种类 的 经验 .

这是一种全新的生活方式，一种全新的体验。

---

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**He loved every moment of it .**
他 喜爱 每一个 片刻 的 它 .

他非常享受其中的每一刻。

---

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] , [θriː] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
**They found another cave , three day's journey from the first .**
他们 成立 其他 洞穴 , 三 天 旅行 从 这 第一的 .

他们又发现了一个洞穴，距离第一个洞穴有三天的路程。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] .
**They lived there for some weeks .**
他们 居住地 那里 为了 一些 周 .

他们在那里住了几个星期。

[ðə; ði] [peɪn] [keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The pain came more frequently , but Jason Wall withstood it .**
这 疼痛 来了 更多的 频繁地 , 但 杰森 墙 经受住了考验 它 .

疼痛来得越来越频繁，但杰森·沃尔忍受住了。

[ðə; ði] [wiːks] [bɪ'keɪm] [mʌnθs] .
**The weeks became months .**
这 周 成为 几个月 .

几周变成了几个月。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
**His days were numbered now , he knew that .**
他的 天 是 编号 现在 , 他 知道 那 .

他知道自己时日无多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] , ['sʌmhaʊ] .
**It seemed just , somehow .**
它 似乎 只是 , 不知何故 .

不知怎的，这似乎很公平。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] —
**After taking all that the first woman had to offer , he would kill her —**
后 采取 全部 那 这 第一的 女士 有 到 提供 , 他 会 杀 她 —

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .
**and destroy all humankind .**
和 破坏 全部 人类 .

在夺取了第一个女人所能提供的一切之后，他会杀死她——并毁灭全人类。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪn] .
**She never had understood his affliction , his great pain .**
她 绝不 有 理解 他的 痛苦 , 他的 伟大的 疼痛 .

她从未理解过他的痛苦，他的巨大悲伤。

[peɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
**Pain from a wound she could understand .**
疼痛 从 一个 伤口 她 可以 理解 .

她能理解伤口带来的疼痛。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli]
**Once he had scraped his knee on a rock , and she had been extremely**
一次 他 有 刮擦 他的 膝盖 在 一个 岩石 , 和 她 有 到过 极其

[ˌsɪmpə'θetɪk] .
**sympathetic .**
交感神经 .

有一次他膝盖擦破了石头，她非常同情他。

[bʌt; bət] [peɪn] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [siːmd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**But pain from disease seemed unknown to her .**
但 疼痛 从 疾病 似乎 未知 到 她 .

但她似乎从未经历过疾病带来的痛苦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [njuː] , ['eni] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ə; eɪ]
**Of course , Jason Wall knew , any disease was compounded of two things : a**
的 课程 , 杰森 墙 知道 , 任何 疾病 曾是 复合 的 二 事物 : 一个

[dɪ'ziːz] ['eɪdʒənt] ,
**disease agent ,**
疾病 代理人 ,

当然，杰森·沃尔知道，任何疾病都是由两部分组成的：致病因子，

[bæk'tɪəriə][ɔː(r)]['vaɪrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˌseptə'bɪləti] .
**bacteria or virus , and a susceptibility .**
细菌 或者 病毒 , 和 一个 易感性 .

细菌或病毒，以及易感性。

[ə'pærəntli] [fɜːst] [mæn][ænd; ənd][fɜːst] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ʌtəli] [nəʊ] [səˌseptə'bɪləti] .
**Apparently First Man and First Woman had utterly no susceptibility .**
显然 第一的 男人 和 第一的 女士 有 完全地 不 易感性 .

显然，第一位男性和第一位女性完全没有这种倾向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'ziːz] - [friː] .
**They were disease - free .**
他们 是 疾病 - 自由的 .

他们没有患病。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] — [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] — [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] .
**Some time later in the course of human development — how much later he did not yet know — susceptibility to disease had evolved .**
一些 时间 之后 在 这 课程 的 人类 发展 — 如何 很多 之后 他 做过 不是 然而 知道 — 易感性 到 疾病 有 进化 .

在人类发展的某个阶段——具体是多久之后他还不知道——对疾病的易感性发生了进化。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['beli] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [wɔːl] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .
**The woman's belly grew round and Jason Wall knew she was going to have a baby .**
这 女性的 腹部 生长 圆形的 和 杰森 墙 知道 她 曾是 去 到 有 一个 婴儿 .

女人的肚子渐渐圆润起来，杰森·沃尔知道她要生孩子了。

[hɪz; ɪz]['beɪbi] .
**His baby .**
他的 婴儿 .

他的孩子。

[hiː; hi] [saɪd] .
**He sighed .**
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
**His time was short .**
他的 时间 曾是 短的 .

他的时间很短暂。

[ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [bɔːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ɪts]['mʌðə(r)][fɜːst] .
**The baby would never be born , because he would kill its mother first .**
这 婴儿 会 绝不 是 出生 , 因为 他 会 杀 它是 母亲 第一的 .

这个婴儿永远不会出生，因为他会先杀死他的母亲。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .
**Then it struck him like a blow .**
然后 它 击 他 喜欢 一个 吹 .

然后，这件事就像重击一样击中了他。

[ə; eɪ]['beɪbi] .
**A baby .**
一个 婴儿 .

一个婴儿。

[hɪz; ɪz]['beɪbi] .
**His baby .**
他的 婴儿 .

他的孩子。

---

[ænd; ənd] [fɜːst] [mæn][ænd; ənd] [fɜːst] ['wʊmən] — [friː] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
**And First Man and First Woman — free of disease .**
和 第一的 男人 和 第一的 女士 — 自由的 的 疾病 .

第一个男人和第一个女人——没有疾病。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [meɪkʌp] , [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] !
**He had introduced disease into the human makeup , by planting his seed in this woman !**
他 有 介绍 疾病 进入 这 人类 化妆品 , 经过 种植 他的 种子 在 这 女士 !

他将自己的种子植入这个女人体内，从而将疾病带入了人类的体内！

---

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] . . . .
**Including his own . . . .**
包括 他的 自己的 . . . .

包括他自己的……

---

[hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**He could break the pattern by killing her .**
他 可以 休息 这 图案 经过 杀 她 .

他可以通过杀了她来打破这种模式。

---

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə'rɪdʒənəli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['tʃaɪldbɜːθ] , [ænd; ənd] [nəʊ][mæn'kaɪnd] .
**Then , as he had planned originally , there would be no childbirth , and no mankind .**
然后 , 作为 他 有 计划 起初 , 那里 会 是 不 分娩 , 和 不 人类 .

然后，正如他最初计划的那样，不会有生育，也不会有人类。

---

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
**He lifted the pistol .**
他 抬起 这 手枪 .

他举起了手枪。

---

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'weɪ] .
**The look on his face must have given him away .**
这 看 在 他的 脸 必须 有 给定 他 离开 .

他脸上的表情肯定出卖了他。

---

['prɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] .
**Probably , she thought it was a club .**
大概 , 她 想法 它 曾是 一个 俱乐部 .

她可能以为那是个俱乐部。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][peɪn] - [ ræk ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [naʊ] .
**He was pain - wracked and very much weakened by his disease now .**
他 曾是 疼痛 - 饱受摧残 和 非常 很多 减弱 经过 他的 疾病 现在 .

他现在饱受病痛折磨，身体也因疾病而变得非常虚弱。

---

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
**She took the pistol away from him easily , and shrugged , and cried a little , and went away .**
她 采取 这 手枪 离开 从 他 容易地 , 和 耸了耸肩 , 和 哭 一个 小的 , 和 去 离开 .

她轻而易举地从他手中夺过手枪，耸了耸肩，哭了一会儿，然后离开了。

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**He ran after her .**
他 跑 后 她 .

他追了上去。

---

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

“等待！

---

" [hiː; hi] [skriːmd] .
**" he screamed .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

---

" [weɪt] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
**" Wait , you don't understand !**
" 等待 , 你 不 理解 !

等等，你不明白！

---

[juːv] [gɒt][tuː; tə][daɪ] .
**You've got to die .**
你已经 得到 到 死 .

你必须死。

---

[juːv] [gɒt][tuː; tə] —
**You've got to —**
你已经 得到 到 —

你必须——

---

" [hiː; hi] [fel] .
**" He fell .**
" 他 跌倒 .

他摔倒了。

---

[hɪz; ɪz][legz] [drʌmd] ['fiːbli] .
**His legs drummed feebly .**
他的 腿 鼓声 虚弱地 .

他的双腿无力地抖动着。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
**She was gone .**
她 曾是 已消失 .

她走了。

---

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] .
**The pistol was gone .**
这 手枪 曾是 已消失 .

手枪不见了。

---

[hjuː'mænəti] [wʊd] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['tɔːment] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**Humanity would live — the life of torment and pain and disease that it**
人类 会 居住 — 这 生活 的 折磨 和 疼痛 和 疾病 那 它
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] .
**had always known .**
有 总是 已知 .

人类将继续生存——继续过着他们一直以来所熟悉的充满折磨、痛苦和疾病的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [ə'ləʊn] , [ ræk ] [baɪ][ðə; ði] ['eɪlmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

**And he would die , alone , wracked by the ailment he had introduced into**

和 他 会 死 ， 独自的 ， 饱受摧残 经过 这 病痛 他 有 介绍 进入

[ðə; ði]['hjuːmən][laɪn] .

**the human line .**

这 人类 线 .

他会孤独地死去，饱受他带入人类血脉的疾病折磨。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] .

**He lay there .**

他 躺 那里 .

他躺在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][daɪ] .

**It took him a long time to die .**

它 采取 他 一个 长的 时间 到 死 .

他过了很久才死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神